

图书基本信息

书名：<<耶稣会士中国书简集(4、5、6)/大象国际汉学研究书系>>

13位ISBN编号：9787534734274

10位ISBN编号：7534734274

出版时间：2005-5

出版时间：大象出版社

作者：（法）杜赫德

页数：408

译者：耿升

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

内容概要

翻译这部文献对我们来说难度是很大的。

首先这些文献都是二三个世纪以前传教士们用当时的法文撰写的，一些单词的拼写及某些语法现象与现代法语有着一定的差别，但更为困难的是，《书简集》出自数十位耶稣会士之手，其涉及的内容广泛庞杂，天文地理、历史掌故、哲学宗教、医学科技、民风民俗、物产工艺，乃至飞禽走兽、鱼虫百草，不胜枚举，这对译者的知识积累无疑是一种挑战。

令人头痛的还有，书简中出现的大量中国人名、地名均是以当时西方人使用的中文拼音法拼写，很难按现代汉语的拼音还原；还有很多小地名不仅不见于今天的地图，而且历史图籍也很难查到。

有鉴于此，我们在翻译过程中始终谨慎从事，如履薄冰。

个别名词词语实在找不到相应中文译名，只得仍保留原文，以免因一时的疏失而误导读者。

2001年初，中译本《书简集》前三卷首先译毕出版。

不少读者来信对我们的工作给予热情的支持和鼓励，希望我们一鼓作气认真地把全书译完。

有的读者还撰文对书中某些译语提出具体的批评意见，甚至是尖锐的指责。

我们认为其中虽然也有偏见和误解，但都是对我们工作的关心和爱护，有助于我们更好地提高翻译质量，对此我们深表谢意。

作者简介

译者：耿昇 编者：(法)杜赫德

书籍目录

耶稣会士中国书简集： 72. 戈维里神父致某先生的信，其中包括他对《趣闻轶事》作者就中国宗教现状而诬蔑他的事件发表的声明 批评《趣闻轶事》作者就礼仪问题对本人的诬蔑 73. 戈维里神父就《趣闻轶事》的作者针对中国宗教现状而对其第一封书简的答复再致某先生的第二封信 对《趣闻轶事》作者答复的批驳和有关人士的证词 74. 巴多明神父致法国科学院院长德·梅朗先生的信 解释西方对中国天文学的质疑和中国天文学研究的局限——中国历史及文化的古老传统——中国人对医学、解剖学的看法——对雷诺多翻译阿拉伯人的中国游记的批判——在中国观察北极光 75. 耶稣会士冯秉正神父致同一耶稣会的法国传教区会长赫苍璧神父的信 述赵昌最后的悲惨命运 76. 耶稣会士卜文气神父致同一耶稣会的戈维里神父的信 乾隆皇帝的禁教——广东的禁教——雍正十年香山知县的禁教告示——广州的传教士被逐至澳门 77. 耶稣会传教士冯秉正神父致同一耶稣会某神父的信 乾隆皇帝召见北京五位传教士——雍正十年戴进贤神父的答复和建议——雍正召见在京传教士谈禁教问题 78. 殷弘绪神父致同一耶稣会的杜赫德神父的信 中国人对珍珠培育和采摘加工的知识——瓷器藤器的修复方法——室内装饰物和古铜器的伪造——香料的配制——灯芯、蜡烛的配制——从植物中提炼水银——磁铁的知识——炼丹术士的骗术 79. 耶稣会传教士巴多明神父致同一耶稣会中尊敬的某神父的信 乾隆皇帝的确仇恨基督教——皇帝召见赵加彼和吴君神父——本传教区的情况 80. 耶稣会传教士巴多明神父致法国科学院德·梅朗先生的信 在热河行宫内表演烤火成冰——中国科学未能像西方发展的原因——中国文字不可能源自埃及——中国没有种姓制——绍兴堕民的废除——中国元宵节的起源——中国与埃及的相似之处——中国人并非来自埃及——中国周边地区无法为中原提供财源而要由中国供养——灾荒时皇帝开仓济民——引起饥荒的原因——关于北极光问题——雍正正在圆明园去世，新皇帝登基 81. 耶稣会传教士殷弘绪神父致同一耶稣会的杜赫德神父的信 介绍中国的植物：柿子、荔枝、槐树——一种药用的人造石“秋石”、柳树和柳絮、扫帚草、冬虫夏草、樟树及樟脑——用羊肝治夜盲症 82. 中华帝国1738年的宗教形势 乾隆二年在北京发生的仇教起因及经过 83. 巴多明神父致法国科学院院士和皇家科学院常务秘书梅朗先生的信 中国人的炼铁知识——中国男性并不比女性多——埃及人和中国人的相似性问题——中国人不可能来自埃及——关于平定“苗子”——关于二进位数学——伏羲的八卦——于埃先生提问的几点补充说明 84. 耶稣会士巴多明神父致同一耶稣会杜赫德神父的信……耶稣会士中国书简集： 耶稣会士中国书简集：

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>